



Договір про співпрацю

підписаний 23.04.2013 року в м. Біла Підляська

між:

Уманським національним університетом садівництва, вул. Інститутська, 1 м. Умань 20305 (Україна), надалі Університет, в особі ректора, професора, доктора Олени Олександрівни Непочатенко

і

Державною вищою школою імені Папи Павла II в м. Біла Підляська, вул. Сідорська 95/97, 25 м. Біла Підляська, 21500 (Польща), надалі Вища школа, в особі ректора професора, доктора Мечислава Адамовича.

Керуючись потребою побудови освіченого суспільства, Сторони вважають доцільною співпрацю в рамках статутних уповноважень і завдань з урахуванням напрямків визначених в Договорі:

§ 1

Предметом договору є співпраця Сторін з метою створення умов для максимального розвитку освіти і науки в європейському освітньому просторі.

§ 2

1. Сторони зобов'язуються здійснювати співпрацю в наступних галузях:
 - 1) у сфері дидактики, зокрема:
 - а) розроблення і впровадження спільних предметів (курсів);
 - б) організація обміну кадровим складом викладачів і науковців;
 - в) організація обмінів студентами;
 - г) організація спільних наукових заходів, розроблення і реалізація спільних проектів.
 - 2) у сфері науки, зокрема, організація спільних наукових конференцій, які тематично пов'язані зі сферою діяльності Сторін, а також спільне видавництво наукових публікацій;
 - 3) у сфері досліджень, зокрема, узгодження тем наукових досліджень та співпраця з метою реалізації і впровадження результатів наукових досліджень.
2. Сторони виражають згоду на взаємну презентацію і розповсюдження їхніх досягнень.

§ 3

1. Сторони зобов'язуються, що в рамках співпраці докладуть усіх зусиль для того, щоб завдання і заходи, про які вказано вище, були повністю реалізовані.
2. Сторони допускають можливість розширення предмету співпраці якщо цього вимагатимуть обставини.

3. Фінансові та інші умови окремих дій щодо виконання зобов'язань за цим Договором є підставою укладення Сторонами окремих договорів.
4. Співпраця відбуватиметься з урахуванням потреб і інтересів Вищої школи і Університету.

§ 4

Реалізація Договору відбувається безкоштовно. У разі виникнення фінансових витрат, рішення щодо їх покриття приймають Сторони.

§ 5

Сторони визначають координаторів співпраці в рамках підписаного Договору:

- 1) Університет в особі Рибчака Віталія Івановича начальника відділу міжнародних зв'язків, електронна адреса: vryb4ak@gmail.com;
- 2) Вища школа, в особі Alicja Baranowska уповноваженої ректора з питань міжнародної діяльності, електронна адреса: alabar@tlen.pl;

§ 6

1. Договір укладається на визначений термін і діє з дати підписання до 23.04.2023 року.
2. Усі зміни цього Договору відбуватимуться у письмовій формі за погодженням Сторін.
3. Договір може бути розірваний за умови повідомлення однією зі Сторін у тримісячний термін іншу Сторону або за письмовою згодою сторін.
4. У разі виникнення суперечок з питань, передбачених цим договором, Сторони вживатимуть всіх заходів щодо їх вирішення шляхом переговорів. У разі неможливості вирішення зазначених спорів шляхом переговорів, вони будуть вирішуватися в порядку, встановленому чинним законодавством України та Польщі.

§ 7

Цей договір складений в чотирьох оригінальних примірниках (двох українською та двох польською мовами), по два для кожної з Сторін, які мають однакову юридичну силу.

§ 8

Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами.



печать і підпис ректора Університету

РЕКТОР
Prof. zwyczaj. dr hab. Andrzej Adamowicz

печать і підпис ректора Вищої школи